

1. Record Nr.	UNINA9910829129203321
Titolo	Translating fictional dialogue for children and young people [[electronic resource] /] / Martin B. Fischer, Maria Wirf Naro (eds.)
Pubbl/distr/stampa	Berlin, : Frank & Timme, 2012
ISBN	3-86596-876-7
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (420 p.)
Collana	TransUD : Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens, , 1438-2636 ; ; Bd. 48
Altri autori (Persone)	FischerMartin B Wirf NaroMaria
Soggetti	Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	""Table of contents""; ""References""; ""Conclusions""
Sommario/riassunto	Long description: Literary and multimodal texts for children and young people play an important role in their acquisition of language and literacy, and they are a flourishing part of publishing and translating activities today. This book brings together twentyone papers on the particular aspect of the translation of feigned orality. As the link between the literary and the multimodal text, fictional dialogue is the appropriate place for evoking orality, lending authenticity and credibility to the narrated plot and giving a voice to fictitious characters. This is illustrated with examples from narrative and dramatic texts as well as films, cartoons and television series, in their respective modes of mediation: translating, interpreting, dubbing and subtitling. The findings are of interest from the scholarly point of view of contrastive linguistics, for the professional practice of translating, interpreting, dubbing and subtitling and in the educational context. Biographical note: Martin B. Fischer. PhD thesis on translation of children's literature. He is a translator from Catalan, Spanish and Dutch into German and teaches translation and German at Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. Maria Wirf Naro. PhD thesis on lexical composition in German. She teaches German language and text analysis at Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

